

Posudek vedoucí na bakalářskou práci René Kadlece:

Typologie postav v povídkách Kim Tongina a Na Tohjanga a jejich funkce

Devadesát stran práce svědčí o zaujetí autora pro téma i zvolenou oblast. Obojí má podloženo znalostí kontextu (korejské dějiny, literatura starší i nová) a teoretickou průpravou. O tom ostatně svědčí i použitá literatura. Zdůrazňuji také, že René Kadlec četl všechna analyzovaná díla v korejštině, čímž získal kompetence a slušnou výchozí pozici pro autentickou práci s texty. Členění je vyhovující, jednotlivé části poměrné, chybí avizovaný ukázkový překlad, který autor práce zřejmě v časové tísní nestihl upravit do náležité podoby.

Za šťastný považuji výchozí bod, tj. výběr autorů i povídek. Kim Tongin i Na Tohjang jsou jednohlasně západním světem považováni za nejzajímavější, ale i nejčtivější autory korejské literatury 20. let, což je podpořeno i relativním množstvím překladů i studií. Proto pro diplomanta nepředstavovala závažný problém orientace v jejich tvorbě a samotná selekce vhodného materiálu mohla být snazší: u prvního autora bylo sice zapotřebí vybírat z plného spektra od nepříliš podařených prvotin po promyšlenější celky 30. let, nicméně výběr byl nasnadě; u Na Tohjanga jde vlastně o téměř všechny jeho známější prózy. Forma analýzy postav je zvolena vhodně, jednotně a poměrně citlivě. Autor práce v této nejvýživnější pasáži zdařile definuje propozice hlavních postav, v návaznosti na to ohraničuje sekvence a pokouší se zároveň uvést řečené v proměně vztahů aktérů (subjekt/objekt/pomocník/protivník/určující/určený). Metodu aplikuje postupně na všech čtrnáct celků. Z mého hlediska jsou poněkud předimenzované synopse děl, nicméně pro detailní analýzu jsou pro širší nekoreanistické publikum nutné. Velmi zdařilé je závěrečné shrnutí, méně pak samotný závěr, na druhé straně za téměř zbytečné a nevypovídající považuji medailony autorů.

Bakalářskou práci René Kadlece považuji za podařenou; některé pasáže jsou výborné, jiné slabší, celek však zajisté *odpovídá požadavkům kladeným na práce na oboru koreanistika*. Práci místy hyzdí kostrbatá čeština, také chyby v transkripcích, ty se však vyskytují v míře obvyklé (za všechny Meidži hakgwon, Jakchandžaui sülpchum), někdy nejsou v pořádku překlady názvů (*Jadam* nejsou příběhy z minulosti, což je evidentní, když autor uvádí titul ve znacích) atd.

Navrhované hodnocení: výborně – velmi dobře v závislosti na obhajobě

Doporučená témata k obhajobě: filmová zpracování děl a možné simplifikace propozic i sekvencí; souvislost mezi postavami staré literatury a naturalistickými a jejich vývoj v dalších desetiletích; důvody mizení přírody jako „postavy“ v povídkách 20. let.

V Praze, 24. 1. 2018

Doc. Miriam Löwensteinová, Ph.D.